

Supported by  日本音楽財団 THE NIPPON
FOUNDATION

Pablo Ferrández

Cello Recital



Thursday, 11 December 2014
Hamarikyu Asahi Hall, Tokyo

主催 Presented by

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION



公益財団法人 日本音楽財団
会 長 小 林 實

「パブロ・フェランデス チェロ・リサイタル」へご来場いただき、誠にありがとうございます。

日本音楽財団は、中核事業である弦楽器貸与事業を実施してから20年が経過いたしました。現在、ストラディヴァリウス18挺、グアルネリ・デル・ジェス2挺の計20挺を保有し、世界を舞台に活躍する演奏家へ、国籍を問わず無償で貸与しています。また、これらの名器を次世代へ継承するための管理者として保全に努めています。

本日お楽しみいただきますのは、スペイン出身のパブロ・フェランデスさんによるストラディヴァリウス1696年製チェロ「ロード・アイレスフォード」の音色です。フェランデスさんは今年1月から当楽器を貸与され、当財団の演奏会への出演は今回が初めてとなります。スペインはパブロ・カザルスという偉大なチェリストを生んだ国です。フェランデスさんは、カザルスを敬愛するご両親より同じ名前とチェロを授かりました。スペインのソフィア王妃高等音楽院を経て、ドイツのクロンベルク・アカデミーでフランス・ヘルメルソン氏の下、さらなる研鑽を積みながら、今まさにプロの演奏家として世界に羽ばたこうとしています。

ピアニストの林絵里さんは、第8回チャイコフスキー国際音楽コンクール・チェロ部門で最優秀伴奏者賞を受賞した経歴をお持ちです。共演ピアニストとしてソリストから厚い信頼を受け、チェリストでは、これまでに、堤剛氏、スティーヴン・イッサーリス氏等と共演されています。

日本音楽財団の事業は、日本財団の支援により実施しています。この場をお借りして厚く御礼申し上げます。

Makoto Kobayashi
Chairman, Nippon Music Foundation

Thank you very much for attending “Pablo Ferrández Cello Recital” this evening.

It is just over 20 years since Nippon Music Foundation started the “Instrument Loan Project”, one of the main pillars of our activities. We now own 18 Stradivarius and 2 Guarneri del Gesu, and loan them gratis to internationally active musicians regardless of their nationalities. We are also committed to preserving and maintaining these instruments for future generations.

Tonight, we present for the first time Mr. Pablo Ferrández, Spanish-born cellist, who has been playing the Stradivarius 1696 Cello “Lord Aylesford” since January 2014. He was named after the great Spanish cellist Pablo Casals and given a cello by his parents who admired Casals. After graduating from the Queen Sofia College of Music in Spain, he is now further pursuing his studies with Prof. Frans Helmerson at the Kronberg Academy in Germany. He is one of the most promising cellists among his generation.

The accompanist, Ms. Eri Hayashi, won the Best Accompanist Prize for the Cello Section of the 8th International Tchaikovsky Competition. She is highly trusted by soloists such as the well-known cellists Tsuyoshi Tsutsumi and Steven Isserlis.

We would like to take this opportunity to express our sincere gratitude to The Nippon Foundation for their generous support to make our activities possible.

PROGRAM

マックス・ブルッフ

Max Bruch

(1838 - 1920)

コル・ニドライ 作品 47

Kol Nidrei, Op.47 (1881)

ドミートリイ・ショスタコーヴィチ

Dmitri Shostakovich

(1906 - 1975)

チェロ・ソナタ 二短調 作品 40

Cello Sonata in D minor, Op.40 (1934)

I. Allegro non troppo

II. Allegro

III. Largo

IV. Allegro

ロベルト・シューマン

Robert Schumann

(1810 - 1856)

幻想小曲集 作品 73

Fantasiestücke, Op.73 (1849)

I. Zart und mit Ausdruck

II. Lebhaft, leicht

III. Rasch und mit Feuer



©Kirill Bashkirov

リサイタルによせて

パブロ・フェランデス

現在、日本音楽財団が保有する美しいストラディヴァリウス1696年製「ロード・アイレスフォード」を演奏させて頂いています。ストラディヴァリウスを演奏することは、私の生涯の夢でした。その夢を叶え、私の人生に大きな変化をもたらしてくださったことに心より感謝申し上げます。私は、この楽器が今日までに作られた中で最も優れたチェロであると確信しています。その豊かで温かい音色は、この世のものとは思えません。コンサートホールでは金色に光り輝く魔法のように響き渡り、全ての聴衆を魅了します。弾くほどに素晴らしさを増し、私達は最強のチームになりつつあります。いつまでも熱く語り続けられるほど、私はすっかりこのチェロの虜です。毎朝、楽器ケースを開けるたびにこの神聖な楽器を弾く幸運に恵まれていることを実感し、感動のあまり震えずにはいられないのです。今夜は、日本音楽財団とゲストの皆様のために演奏させて頂くことで、感謝の気持ちをお伝え出来れば幸いです。プログラムは、私のお気に入りの中から選りすぐりの曲で構成しました。

ブルッフ作曲コル・ニドライ：とても幻想的な曲です。作曲にあたり、ブルッフはユダヤ教の典礼歌「コル・ニドレ」を用いました。ブルッフはユダヤ教徒ではありませんでしたが、この歌に強く魅了されたことが作曲のきっかけとなりました。リサイタルの一曲目にふさわしい最高の雰囲気を作り出してくれるはずです。

ショスタコーヴィチ作曲チェロ・ソナタ：ロシアの偉大な作曲家ショスタコーヴィチの初期の作品で、対比的な表現に満ちています。あらゆるチェロ・ソナタの中で最高傑作の一つだと思います。第1楽章は「ロシア的な情緒」とロマンチックな表現に溢れており、息を呑むような瞬間で終わります。この楽章に対する私のイメージをぜひお話ししておきたいと思います。皆様もご存知の通り、ショスタコーヴィチは、スターリン体制下で恐怖に怯えながら生きた作曲家でした。

彼は真夜中に兵士達が自分を逮捕に来る場合に備え、夜も服を着たままで眠りについていた時期がありました。第1楽章の最後でピアノが一音ずつ上がっていく部分は、ゆっくりと階段を上って来る兵士達の足音をイメージしています。そして、ミュートで音量を抑え音質を変化させたチェロはショスタコーヴィチ自身です。兵士達が自分を探しに来たのではないかと恐れおののきながら身を隠し、彼らの足音をドアの陰から耳をそばだてて聞いているのです。この部分で私は“凍り付いた”瞬間を演出するため、ピブラートを使わずに演奏します。そこからハーモニーが変化します。暗く恐ろしい夜が終わり、朝日が差し込み、ショスタコーヴィチは安堵の息をつきます。しかし、楽章が穏やかに終わることはありません。今夜こそ兵士たちに見つかるかもしれないと恐怖に怯えながら、また一日を過ごさなければならないことに気付くのです。第1楽章とは打って変わり、第2楽章は驚くほどエネルギーに満ち、時に荒々しいほどに激しく辛辣です。第3楽章は4楽章の中で最も暗い楽章です。初期の作品としては感情描写の幅がとても広く、深い内向的な気持ちから、情熱、怒り、不満、失望などの激しい気持ちまでも表しており、強烈に心が揺さぶられる楽章になっています。第4楽章はとても軽やかな雰囲気ユーモアがあり、かつシンプルです。時に冗談のような表現も織り交ぜ、前章の暗さとは対照的に仕上がっています。

最後に演奏するのはシューマンの幻想小曲集です。私は、シューマンに特別な思い出があり、彼の曲を演奏するたび、彼が妻でありミューズでもあったクララに捧げた愛を強く感じます。シューマンはクララへの愛情を自らの音楽に込めたのです。シューマンが作曲した美しい音楽を表し尽くせる言葉は見つかりませんが、曲をお聴き頂ければきっと説明など必要ありません。

今夜、皆様の前で演奏できることをとても嬉しく光栄に思います。私の選んだ曲と演奏を存分にお楽しみ頂けますよう、私も楽しんで演奏したいと思えます。

About Tonight's Recital

Pablo Ferrández

I am playing a beautiful Stradivarius, Lord Aylesford, one of the precious instruments owned by Nippon Music Foundation. I would like to thank you with all my heart because this has been my lifetime dream and has completely changed my life. I strongly believe that this is the best cello ever made. His rich warm sound is out of this world; it resonates like golden magic in the concert hall and it doesn't leave anyone indifferent. It keeps getting better and better and we are becoming a great great team. I am deeply in love with the cello and could be talking day and night how passionate I feel about it. Every morning I open the case and can't help but feel "goose bumps" to know that I have the chance to play this almost sacred instrument. It is a great honour for me to be able to play for the Foundation and its guests tonight to express my appreciation. The program I chose is composed of some of my very favorite pieces:

Kol Nidrei by Bruch: This is a very magical piece. Bruch used the Jewish religious chant "kol nidre" to compose it. Even though he was not Jewish, he was enchanted by this chant when he first heard it and felt so strongly about it that he decided to compose this piece. I think it will create a great atmosphere to start the concert.

Cello Sonata by Shostakovich: This is an early piece by the great Russian composer. It is full of contrasts, and I truly believe it is one of the greatest cello sonatas. The first movement, filled with "Russian sentiment" and romantic expressions, ends with an incredible heart stopping moment. I have an image that I would love to share with you. As you all know, Shostakovich lived in fear of Stalin's regime throughout his life, and there was a period when he slept fully dressed in case the army comes to arrest him in the middle of the night. In the final part of this movement, I like to imagine that the piano, one note at a time in an upwards progression, is the footsteps of the soldiers coming slowly up the stairs. And the cello, reducing and altering the sound with a mute, is Shostakovich himself - scared, hidden, listening

behind the door if these footsteps are coming for him. I play this part without vibrato trying to “freeze” the moment. Then the harmony changes. I imagine the sunrise after the terrifying night and his sigh of relief. And yet, the movement doesn't end peacefully. It turns very dark because he then realizes that he has to live through another day, agonizing if they will come to take him in the night. The second movement is a huge change after the end of the first movement. It is full of incredible energy and heavy sarcasm, almost rude on occasions! The third movement is the darkest of all four. His emotional range is extremely wide for his early piece – from the deepest introvert feelings to explosions of passion, rage, frustration, and resignation – a very poignant movement. The fourth movement has a very light mood, funny and simple with some jokes. It is a huge contrast after the darkness of the previous movement and closes this wonderful sonata.

The last piece I play is Fantasy Pieces by Schumann. I feel really close to Schumann that every time I play his pieces, I feel so intensely the love he felt for his wife and muse Clara. He filled his love into his music. I don't think I have enough words to describe the beautiful music Schumann composed here, but certainly there will be no explanation necessary after hearing it.

It is the greatest pleasure and honour for me to play for you tonight, and I hope you will enjoy this concert and the pieces I chose as much as I will enjoy playing for you.

パブロ・フェランデス Pablo Ferrández (cello)

1991年スペインのマドリードに生まれる。3歳で音楽家の両親から音楽を学び、その後、マリア・デ・マセド、アシエル・ポロに師事する。13歳でソフィア王妃高等音楽院への入学が認められ、ナタリア・シャコフスカヤのもと研鑽を積む。現在は、クロンベルク・アカデミーでフランス・ヘルメルソンに師事している。2013年パウロ国際チェロ・コンクール（フィンランド）準優勝。2012-13年シーズンでは、RTVE交響楽団、スペイン国立管弦楽団、アストゥリアス州立交響楽団、タピオラ・シンフォニエッタ、ヘルシンキ・フィルハーモニー管弦楽団などと共演している。2014年にはシューマンとドヴォルザークの作品を収録したCDをリリースした。今後は、シュトゥットガルト・フィルハーモニー管弦楽団とサン＝サーンスとシューマンのチェロ協奏曲の録音を予定している。2014年1月より日本音楽財団保有ストラディヴァリウス1696年製チェロ「ロード・アイレスフォード」を使用している。

Born in Madrid in 1991, Pablo Ferrández began studying music from his parents at three. He then continued his studies with María de Macedo and Asier Polo. At thirteen, he was granted admission to the Queen Sofía College of Music in Spain where he studied under Natalia Shakhovskaya. He currently studies under Prof. Frans Helmerson at Kronberg Academy. He is the second prize winner of the 2013 International Paulo Cello Competition (Finland). In the 2012/13 season, he performed with the Spanish Radio and Television Symphony Orchestra, the Orquesta Nacional de España, the Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, the Tapiola Sinfonietta, and Helsinki Philharmonic Orchestra. The recording of the pieces by Schumann and Dvořák was released in 2014. His upcoming recording projects include Saint-Saëns and Schumann Concertos with the Stuttgart Philharmonic Orchestra. He has been playing the Stradivarius 1696 Cello “Lord Aylesford” on loan from Nippon Music Foundation since January 2014.

林 絵里 Eri Hayashi (piano)



東京生まれ。4才よりピアノを始める。1977年第31回全日本学生音楽コンクール、奨励賞受賞。桐朋女子高校音楽科を経て、桐朋学園大学音楽学部卒業。ピアノを樋口恵子、弘中孝、故中島和彦の各氏に師事。卒業後、同大学に於いて、2年間、弦楽科伴奏研究員を務める。1986年第8回チャイコフスキー国際音楽コンクールのチェロ部門で最優秀伴奏者賞を受賞。1986年より日本国際音楽コンクール ヴァイオリン部門の公式ピアニストを務める。1991年ミュンヘンにて、ワルター・ノータス氏に師事。これまで、ステイーヴン・イッサーリス、エドアルド・メルクス、ドン・スク・カン、バルトゥミオ・ニジヨー、ヴィヴィアン・ハグナー、エリック・シューマン、徳永二男、諏訪内晶子をはじめ、数多くの演奏家と共演。又、NHK交響楽団メンバーとの室内楽演奏や、NHK-FM、CDの録音なども行っている。現在、国内外で共演ピアニストとして活躍中。

Born in Tokyo, Eri Hayashi began studying the piano at the age of four. She won a Diploma of Merit at the Junior Division of the Eastern Japan Regional Competition of the 31st All-Japan Student Music Competition in 1977. After graduating from the Toho Gakuen Music High School, she studied at the Toho Gakuen School of Music, where she was an accompanist of the string department for two years after graduation. In 1986 she won the Best Accompanist Prize for the Cello Section of the 8th International Tchaikovsky Competition. From the same year, she has served as an official accompanist of the Violin Section of the International Music Competition in Japan. In 1991 she studied with Walter Nothas in Munich. She is also active in chamber music performing with many famous soloists such as the cellist Steven Isserlis and the violinists Viviane Hagner, Pavel Berman, and Tsugio Tokunaga, and has made CD and NHK-FM radio recordings together with the members of the NHK Symphony Orchestra. She is currently a resident performer at the Toho Gakuen School of Music.



Photo by S. Yokoyama

**ストラディヴァリウス 1696 年製チェロ
「ロード・アイレスフォード」
Stradivarius 1696 Cello “Lord Aylesford”**

アマチュア奏者として有名であったイギリスのアイレスフォード卿が 1780 年代初期にイタリアの名高いヴァイオリン奏者フェリーチェ・デ・ジアルディーニ（1716～1796）から購入し、その後アイレスフォード家に約 100 年間所有されていたことからこの名前が付けられた。1946 年にはアメリカ・フィラデルフィア在住の世界的に著名なチェロ奏者グレゴール・ピアティゴルスキー（1903～1976）の手に渡り、1950 年から 1965 年には巨匠ヤーノシュ・シュタルケル（1924～2013）によって演奏会や 35 枚のレコーディングのために使用された。

This cello was once owned by a well-known amateur player, Lord Aylesford of England, hence its name “Lord Aylesford”. He acquired this cello in the early 1780s from the famous Italian violinist Felice de Giardini (1716-1796) and it was retained in the Aylesford family for almost 100 years. In 1946 it was passed into the hands of the world-renowned cellist Gregor Piatigorsky (1903-1976) in Philadelphia, USA. During the years between 1950 and 1965, internationally-acclaimed cellist, Janos Starker (1924-2013), played it in numerous concerts and made 35 recordings.

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION

Akasaka 1-2-2, Minato-ku, Tokyo 107-0052
Tel. (03)6229-5566 Fax. (03)6229-5570
<http://www.nmf.or.jp> info@nmf.or.jp